

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Non puosc mudar mon chantar non esparga > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

a cura di Barbara Ortenzi

- letto 816 volte

Riproduzione fotografica

120v



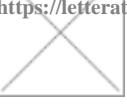
Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%2020121r.jpg>



- letto 345 volte

Edizione diplomatica

	120v
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%201.jpg</p> 	<p>Bertrans Ide(m) Non puosc mudar un chantar nonespar ga. puois oc enon ames foc etrat sanc. Car granz guerra fai descars seignor larc. Per qem plai ben dels reis auzir la bon ba. Qe naion obs païsson cordas epom. Esion trap tendut per fors iazer. Enz en(con)trem amei llers (et)asens. Tant qapres nos en chantom puois de gesta. Quieu nagra colp receubut en ma targa. E faich uermeill de mon confanon blanc. Mais peraisso men soffrisc emen parc. Q(ue) oc e non uei que undat mi plomba. Mais eunon ai ges lezingnan ni rancom. Q(ue)u puosca loing osteiar ses auer. Mas aiudar puosc de mos co noissens. Lescut aucol el chapel en ma te sta. Sil reis phelips nagues ars una barga. De nangiorz ocrebat unestanc. [o a roem entres per forsa el parc] Q(ue) lat segueus pel pueg e per la comba. Com no pogues tra ire breu ses colom. Adoncs saieu ql uolgra far parer. Carle qe fon dels miellz de sos pa rents. p(er) cui fon poille sansoinna (con)q(ue)sta Anta ladus edeprez lo descarga. Guerra ce lui cui om entroba franc. p(er) que no(n) cug lais caors niceairac. Mos oc enon puois tant sab de trastomba. Sil reis lida lotesor dechimom. De guerracor et aurapuois poder. Tant lles tre baills emessios plasens. Q(ue)los amics els ene mics tempesta. Anc naus demar qant ap(er)dut sabarga. Et amal temps euol urtar al ranc. Ecorplus fort cuna sageta darc. Eleue naut epuois aual ios tomba. Nontrais anc pieg edirai uos</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%202_0.jpg</p> 	<p>121r</p> <p>uos ben com. Q(ue)u faz perleis que nomuol rete ner. Q(ue) nom mante ior terme ni couens. Per qe mos chanz qera floriz bisesta. Uai seruentes ades tost ecorens. atrainac siazanz de la festa. Diman rogier (et) atoz mos parenz. Q(ue)noitrop plus omba ni om ni esta.</p>

- letto 594 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
--	---------

Bertrans Ide(m)	Bertrans idem
	I
Non puosc mudar un chantar non esparga ga. puois oc enon ames foc etrat sanc. Car granz guerra fai descars seignor larc. Per qem plai ben dels reis auzir la bona. Qe naion obs païsson cordas epom. Esion trap tendut per fors iazer. Enz en(con)trem amei llers (et)asens. Tant qapres nos en chantom puois de gesta.	Non puosc mudar un chantar non esparga ?puois Oc-e-Non a mes foc e trat sanc, car granz guerra fai d?escars seignor larc per qe-m plai ben dels reis auzir la bonba, qe n?aion obs païsson, cordas e pom e sion trap tendut per fors jazer, e-nz encontrem a meillers et a sens tant q?apres nos en chant?om puois de gesta.
	II
Quieu nagra colp receubut en ma targa. E faich uermeill de mon confanon blanc. Mais peraisso men soffrisc emen parc. Q(ue) oc e non uei que undat mi plomba. Mais eunon ai ges lezingnan ni rancom. Q(ue)u puosca loing osteiar ses auer. Mas aiudar puosc de mos co noissens. Lescut aucol el chapel en ma testa.	Qu'ieu n?agra colp receubut en ma targa e faich vermeill de mon confanon blanc; mais per aïsso me-n soffrisc e me-n parc que Oc-e-Non vei que un dat mi plomba mais eu non ai ges Lezignan ni Rancom, qu'eu puosca loing ostejar ses aver mas aiudar puosc de mos conoissens, l?escut au col el chapel en ma testa.
	III
Sil reis Phelips nagues ars una barga. De nangiorz ocrebat unestanc.<o a roem entres per forsa el parc> Q(ue) lat segues pel pueg e per la comba. Com no pogues tra ire breu ses colom. Adoncs saieu ql uolgra far parer. Carle qe fon dels miellz de sos pa rens. p(er) cui fon poille sansoinna (con)q(ue)sta	Si-l reis Phelips n?agues ars una barga denan Giorz o crebat un estanc, [o a Roem entres per forsa el parc] que l?atsegues pel pueg e per la comba c?om non pogues traire breu ses colom, adoncs sai eu q'e'l volgra far parer Carle que fon dels miellz de sos parens, per cui fon Poill'e Sansoinna conquesta.
	IV
Anta ladus edeprez lo descarga. Guerra ce lui cui om entroba franc. p(er) queu no(n) cug lais caors nicairac. Mos oc enon puois tant sab de trastomba. Sil reis lida lotesor dechimom. De guerracor et aurapuois poder. Tant lles tre baills emessios plasens. Q(ue)los amics els en emics tempesta.	Anta l?adus e de prez lo descarga, Guerra celui cui om en troba franc, per queu non cug lais Caors ni Cairac mos Oc-e-Non puois tant sab de trastomba si-l reis li da lo tesor de Chimom, de guerr'a cor et avra puois poder, tant ll-es trebaills e messios plasens que los amics e-ls enemics tempesta.
	V

<p>Anc naus demar qant ap(er)dut sabarga. Et amal temps euol urtar al ranc. Ecorplus fort cuna sageta darc. Eleue naut epuois aual ios tomba. Nontrais anc pieg edirai uos uos ben com. Q(ue)u faz perleis que nomuol rete ner. Q(ue) nom mante ior terme ni couens. Per que mos chanz qera floriz bisesta.</p>	<p>Anc naus de mar qant a perduit sa barga et a mal temps e vol urtar al ranc e cor plus fort c?una sageta d?arc e lev'en aut e puois aval jos tomba, non traiss anc pieg e dirai vos ben com, qu'eu faz per leis que no·m vol retener, que no·m mante jor, terme ni covens per que mos chanz q'era floriz bisesta.</p>
	VI
<p>Uai seruentes ades tost ecorens. atrainac siazanz de la festa. Diman rogier (et) atoz mos parenz. Q(ue)noitrop plus omba ni om ni esta.</p>	<p>Vai, serventes, ades tost e corens, a Trainac siaz anz de la festa; di·m a·N Rogier et a toz mos parenz que no·i trop plusombra niom niesta.</p>

- letto 573 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-41>